

E12 - Bow and Arrow Duo

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[01:32] Milo

Bisco!

[01:38] Milo

Bisco!

[01:46] Milo

Bisco!

SIGN Bow and Arrow Duo

SIGN Bow and Arrow Duo

[02:18] Milo

Bisco?

[02:21] Bisco

Yeah.

[02:23] Bisco

I heard you. From the
precipice of the next world.

[02:31] Bisco

You called for me, right?

[02:39] Milo

You're hot! Dummy!

[02:41] Bisco

Hot? Me?

[02:45] Milo

Bisco, your body...

[02:50] Bisco

What is this?

[02:53] Milo

Bisco!

[02:58] Milo

Bisco!

[03:08] Pawoo

Is that... Akaboshi?

[03:13] Pawoo

The Rust Eater!

[03:15] Pawoo

And it's in its complete form!

[03:18] Jabi

How can this be happening?

[03:21] Jabi

He's come back...

[03:24] Jabi

as a god!

[03:43] Milo

Incredible.

[03:45] Bisco

What's going on with me?

[03:48] Bisco

No matter what arrow I shoot,
the Rust Eater grows.

[03:51] Bisco

This power is welling up inside me
and won't stop. It's like I'm on fire.

[03:56] Milo

The things coming off you are spores.

[04:00] Milo

Which means, right now, you're practically...

[04:12] Tetsujin

Akaboshi...

[04:19] Bisco

That bastard's still breathing, huh?

[04:21] Milo

Wait, Bisco!

[04:25] Milo

I'm coming, too.

[04:30] Bisco

Of course you are, idiot.

[04:39] Jabi

Use that, Bisco!

[04:42] Bisco

Here we go, Milo!

[04:44] Milo

Yeah!

[04:49] Milo

Bisco, right now, your blood is
probably half-human, half-Rust Eater.

[04:54] Bisco

What? You calling me a monster?

[04:57] Milo

It's because you got drenched
in the pipe snake's poison.

[04:59] Milo

The Rust Eater spores got into your body
and mixed with your Mushroom Keeper blood.

[05:05] Bisco

I'm not gonna get it if you
tell me all this right now.

[05:08] Bisco

Defeating that big lug comes first.

[05:11] Milo

You aren't worried about
what's going on with your body?

[05:16] Bisco

You understand what's happening to me.

[05:20] Bisco

That's good enough.

[05:22] Milo

All right, Bisco.

[05:26] Bisco

Good. This is close enough, Actagawa.

[05:33] Milo

Bisco, wait!

[05:38] Bisco

That thing's bulging like crazy.

[05:41] Tirol

Akaboshi!

[05:43] Tirol

Wait, wait, wait! Don't shoot!

[05:46] Milo

Tirol?

[05:47] Tirol

To put it bluntly, that's a sign
it's about to self-destruct!

[05:51] Tirol

If you shoot it and set it off, you'll end up
blasting a crater like the one in Tokyo!

[05:57] Milo

What?

[05:59] Pawoo

And at this distance,
Imihama would be wiped out, too.

[06:02] Bisco

I get that part, but what am
I supposed to do if I can't shoot it?

[06:08] Jabi

Oh, no! It's about to spew corrosion again!

[06:18] Milo

You did it! Your power is incredible, Bisco!

[06:21] Bisco

I can't control it.

[06:24] Bisco

Even when I only use a little,
it blooms like crazy.

[06:29] Pawoo

Just how much Rust can this thing spew?

[06:33] Bisco

Damn it. We're getting nowhere like this.

[06:37] Milo

Tirol! Is there any way to stop it?

[06:41] Tirol

Hold on! Hold on! Hold on, dummy!
I'm doing my best here, too!

[06:47] Tirol

Tracing back from the heart... uh...

[06:50] Tirol

If the blood vessels are connected like this,

[06:53] Tirol

then where are its commands coming from?

[06:56] Tirol

It doesn't have an independent AI,
so how is it self-destructing?

[07:04] Tirol

I got it!

[07:05] Tirol

The detonation trigger is the pilot's brain!

[07:08] Tirol

That exoskeleton is designed to
protect the connection to its operator.

[07:13] Tirol

If you shoot it through the
head and kill just the pilot,

[07:16] Tirol

Tetsujin won't be able to self-destruct.

[07:20] Milo

Pilot?

[07:21] Milo

Kurokawa...

[07:23] Bisco

Okay! So I just need to
shoot it through the head?

[07:27] Milo

Bisco, don't. We don't know where
Kurokawa is inside that huge head.

[07:33] Milo

If you miss with arrows that powerful,
this whole area will go boom!

[07:38] Bisco

It's gonna blow up if we just wait around, too.

[07:41] Bisco

Haven't you ever heard the saying,
"Regret action, not inaction"?

[07:46] Pawoo

We just need to split that iron mask, right?

[07:50] Milo

Pawoo, you can't!

[07:52] Jabi

Don't be crazy!
That's practically a suicide run!

[07:55] Jabi

Actagawa and I will go!

[07:57] Pawoo

No. A crab can't control its strength.

[08:03] Pawoo

My pole technique has always
utilized the art of mercy.

[08:06] Pawoo

I know how to split armor alone
without causing shock waves.

[08:12] Pawoo

Almost as if it were meant
for this very moment.

[08:16] Bisco

Art of mercy?

[08:18] Bisco

How can you call it that after
clobbering me like you did?

[08:22] Bisco

Milo, your sister seems to
have no issue with lying.

[08:25] Pawoo

That's an awfully rude thing to say when
I'm heading off to my death, isn't it?

[08:33] Pawoo

I'm not a woman of many desires,

[08:36] Pawoo

but it's no fun going off to die
without even a word of thanks.

[08:41] Bisco

What, now? Where's this coming from?

[08:47] Bisco

If you make it back alive,
I'll give you anything you want.

[08:51] Bisco

So don't make that face. You're the
glorious captain of Imihama Watch!

[08:57] Pawoo

Hmm?

[08:58] Pawoo

Anything I want?

[09:14] Pawoo

That's an advance on taking
you as my reward, Akaboshi.

[09:19] Milo

She'll definitely make a great wife.
She's very passionate and well-mannered.

[09:24] Bisco

She's a brute!

[09:26] Milo

Well, you both are, so you're
perfect for each other.

[09:29] Bisco

Oh, shut up.

[09:36] Tirol

W-Well, I've done everything I can.

[09:39] Tirol

I'm outta here.

[09:41] Milo

Thanks, Tirol.

[09:42] Milo

For risking your life for us.

[09:45] Tirol

I-I'm just repaying you for
the two times you saved me.

[09:49] Tirol

B-Besides...

[09:52] Tirol

If a f-friend... is in trouble,
you help them, right?

[10:01] Tirol

Akaboshi!

[10:02] Tirol

If you die, don't come back as a ghost!

[10:10] Pawoo

Jabi-dono, could you launch me?

[10:19] Jabi

Bisco! You and I have
come a long way, ain't we?!

[10:24] Bisco

Don't let your guard down now, old man!

[10:26] Bisco

If you croak on me in the final hour,

[10:29] Bisco

I'll follow you down to Hell and punch you!

[10:32] Jabi

I've had my fill of jokes
about the afterlife.

[10:36] Jabi

We're finally here, so let's win
and bring the curtain down!

[10:40] Jabi

Here we go, young lady!

[10:41] Jabi

Want me to say any prayers?

[10:43] Pawoo

I'm good. I just helped myself
to the tongue of a living god.

[10:49] Jabi

What an impressive woman!

[10:51] Jabi

Now go, Actagawa!

[10:56] Pawoo

My pole...

[11:00] Pawoo

My life... was meant for this!

[11:12] Milo

Pawoo!

[11:28] Bisco

Damn. She actually did it.

[11:32] Milo

Bisco, look!

[11:37] Bisco

Kurokawa!

[11:39] Kurokawa

Akaboshi...

[11:48] LadyA

Hey, Madam, what's going on?

[11:52] Madam

Shut up and watch!

[11:55] Kurokawa

Akaboshi...

[12:15] Milo

Phew...

[12:16] Bisco

You've gotten a little better, haven't you?

[12:20] Milo

You should praise me like that more often.

[12:27] Kurokawa

Y-You and I a-are the same.

[12:33] Kurokawa

E-Even if you are s-strong and r-righteous,

[12:43] Kurokawa

I won't just roll over and die, either.

[12:48] Kurokawa

I-I'm... I'm just like you in that!

[12:56] Kurokawa

Now, disappear!

[13:10] Milo

Go! Bisco!

[13:22] Milo

There are just two rules for using a bow.

[13:26] Milo

Rule one...

[13:27] Bisco

Keep your eye on the target.

[13:30] Milo

And the second?

[13:33] Bisco

Believe.

[13:35] Milo

I'll be your eyes.

[13:39] Milo

So believe in me and draw
the bowstring back hard.

[13:45] Milo

You'll hit it, Bisco.

[13:48] Bisco

Yeah.

[14:41] Pawoo

Did we win?

[14:46] Jabi

Hey... Your face!

[14:53] Pawoo

It's thanks to your son.

[14:59] Jabi

Hey! It's Bisco!

[15:01] Jabi

It's Bisco!

[15:03] Jabi

That fool made me think he
was dead twice in one day!

[15:08] Jabi

Hmm?

[15:09] Jabi

Are those two unable to get down?

We can't just stand around here.

[15:13] Pawoo

Wait a moment.

[15:14] Jabi

Huh?

[15:16] Pawoo

Please just wait a moment longer.

[15:19] Pawoo

If we interrupt them now, my little brother will never talk to me again.

[15:25] Jabi

Wh-What are you talking about?

[15:28] Pawoo

I can tell. Since we're siblings.

[15:33] Milo

I originally intended to save two people...

[15:37] Milo

And look how crazy it turned out.

[15:40] Milo

With this much Rust Eater, we can cure the Rust in Imihama and all of Japan.

[15:47] Bisco

I was always more of a "big picture" guy.

[15:50] Milo

You sure it's not just because you aren't a "details" guy?

[15:54] Bisco

I'm detail-oriented, too.

[15:57] Milo

You're like those "easy-to-open" packets that still refuse to open.

[16:04] Bisco

Is that any way to talk about the man who just saved Japan, huh?

[16:12] Milo

Bisco.

[16:17] Bisco

H-Hey...

[16:20] Milo

I can really hear your heartbeat.

[16:25] Milo

We promised, didn't we?
That we'd be together when we died.

[16:30] Milo

Don't...

[16:33] Milo

Don't leave me behind again, Bisco.

[17:13] Sign

m 0 5 | 100 0 100 100 0 100

[17:13] Sign

m 0 5 | 100 0 100 100 0 100

[17:13] Sign

Panda Clinic

SIGN Bomber

SIGN North Miyagi Great Plains Military Base

SIGN Bomber

SIGN Akaboshi Bisco

SIGN Wanted

[17:41] Flag

Abandon

[17:41] Flag

Iron!

SIGN New Governor

Nekoyanagi

Pawoo

SIGN Declares

Independence

from the

Japanese

Government

[17:54] Inoshige

Independence, huh?

SIGN Denounces the

Persecution of

Mushroom Keepers!!!

[17:57] Ota

Inoshige-san.

[18:00] Ota

Any problems with that machine on your end?

[18:03] Inoshige

All good. It's working for now.

[18:06] Ota

Good.

[18:08] Poster

Man-Eating Redcap

[18:08] Poster

Man-Eating Redcap

[18:08] Poster

Akaboshi Bisco

[18:08] Poster

Akaboshi Bisco

[18:08] Poster

Wanted

[18:08] Poster

Wanted

[18:08] Poster

Age:17

Height: 180cm

[18:08] Poster

Mushroom

Terrorist

[18:08] Poster

800,000 Sol Reward

[18:08] Reward

Roughly 5 Million Sol Reward

[18:09] Inoshige

What's your problem?

[18:11] Inoshige

Thinking it's rare to see a wanted poster for Akaboshi nowadays?

[18:16] Milo

No, this other person...

[18:16] Poster

Man-Eating Redcap

[18:16] Poster

Man-Eating Redcap

[18:16] Poster

Akaboshi Bisco

[18:16] Poster

Akaboshi Bisco

[18:16] Poster

Wanted

[18:16] Poster

Wanted

[18:16] Poster

Age:17

Height: 180cm

[18:16] Poster

Mushroom

Terrorist

[18:16] Poster

800,000 Sol Reward

[18:16] Reward

Roughly 5 Million Sol Reward

[18:18] Milo

I was wondering what the story was behind this "Man-Eating Panda."

[18:18] Poster

Man-Eating Panda

[18:18] Poster

Man-Eating Panda

[18:18] Poster

Nekoyanagi Milo

[18:18] Poster

Nekoyanagi Milo

[18:18] Poster

Wanted

[18:18] Poster

Wanted

[18:18] Poster

Age:17

Height: 168cm

[18:18] Poster

Panda-like

birthmark

around

left eye

[18:18] Poster

500,000 Sol Reward

[18:19] Poster

Man-Eating Panda

[18:19] Poster

Man-Eating Panda

[18:19] Poster

Nekoyanagi Milo

[18:19] Poster

Nekoyanagi Milo

[18:19] Poster

Wanted

[18:19] Poster

Wanted

[18:19] Poster

Age:17

Height: 168cm

[18:19] Poster

Panda-like

birthmark

around

left eye

[18:19] Poster

500,000 Sol Reward

[18:24] Inoshige

It's exactly what it looks like.

[18:27] Inoshige

Doctor Panda is Nekoyanagi Milo.

[18:30] Ota

He may have a cute face and
look like he wouldn't hurt a fly,

[18:33] Ota

but they say he's a man-eating

doctor who eats his patients.

[18:37] Poster

Man-Eating Redcap

[18:37] Poster

Man-Eating Redcap

[18:37] Poster

Akaboshi Bisco

[18:37] Poster

Akaboshi Bisco

[18:37] Poster

Wanted

[18:37] Poster

Wanted

[18:37] Poster

Age:17

Height: 180cm

[18:37] Poster

Mushroom

Terrorist

[18:37] Poster

800,000 Sols Reward

[18:37] Reward

Roughly 5 Million Sols Reward

[18:38] Ota

I'm going to go fertilize the king trumpet.

[18:43] Milo

Like you say, he doesn't look like a bad guy.

[18:49] Inoshige

As a civil servant,

I shouldn't be saying this,

[18:52] Inoshige

but there's hardly anyone who believes
he's a bad guy like the wanted poster says.

[18:59] Inoshige

Apparently, this Panda

guy was a famous doctor.

[19:02] Inoshige

Rumor has it he went against the
government and treated the sick for free,

[19:06] Inoshige

and this is what it got him.

[19:11] Inoshige

There.

[19:13] Inoshige

And Akaboshi, right next to him, might
look like the kind of guy who'd eat people,

[19:20] Inoshige

but I don't think he's that bad a guy, either.

[19:25] Inoshige

He's just a little flashy in the way he goes about things.

[19:38] Sign

m 1 0 | 100 0 100 100 0 100

[19:38] Sign

m 1 0 | 100 0 100 100 0 100

[19:38] Sign

Gunma

[19:47] Pocket

Gunma

[19:48] Pocket

Gunma

[19:48] Pocket

Gunma

[19:48] Pocket

Gunma

[19:48] Pocket

Gunma

[19:48] Pocket

Gunma

[19:48] Pocket

Gunma

[19:48] Pocket

Gunma

[19:49] Inoshige

What's this?

[19:51] Bisco

The Rust Eater injection people are talking about.

[19:55] Bisco

Enough for you and your assistant.

[19:57] Inoshige

This is... too expensive!

[20:00] Inoshige

You dumbass! I can't accept a bribe from a monk! I'm a civil official!

[20:04] Bisco

It's your reward for dutifully spreading hippo dung on the king trumpet every week.

[20:12] Bisco

Now quit your bitching and take it, bearded pig.

[20:18] Inoshige

It's you!

[20:23] Inoshige

Hey, Ota! Ota! It's Akaboshi!

[20:27] Inoshige

Akaboshi is here!

[20:33] Bisco

"Man-Eating Panda," huh?

[20:35] Milo

Shut up. I wouldn't eat people.

[20:38] Inoshige

Shit!

[20:40] Inoshige

Ota, what the hell are you doing?!

[20:46] Milo

Bisco, they're pointing a camera at us.

[20:49] Milo

Come on, give 'em a peace sign!

[20:51] Bisco

Huh?

[20:57] Milo

Hey, Bisco, are you really going to fix that body of yours?

[21:02] Bisco

Of course I am. I don't recall ever asking for eternal life and youth.

[21:06] Milo

It's such a waste, though.

[21:08] Milo

You're the invincible Rust-eating man.

[21:11] Bisco

You can say that 'cause it ain't your problem.

[21:13] Bisco

If I don't get rid of them, mushrooms start growing all over me, and it's gross.

[21:18] Milo

Well, whatever. I don't want to be the only one growing old, either.

[21:22] Milo

Though, I'm sure it'll be a long journey.

[21:26] Bisco

And yet, in the end, it'll all work out. Know why?

[21:31] Milo

Why?

[21:32] Bisco

Because we're an invincible duo.

[21:37] Milo

That's true.

[21:38] Bisco

You baited me into saying that, didn't you?

[21:41] Bisco

How many times are you gonna make me say it today? You've had enough.

[21:44] Milo

No, I haven't. You hardly ever praise me, so I have to stock up.

[21:48] Bisco

What the hell? There's something wrong with you.

Revision #1

Created 2024-03-22 20:30:21 UTC by whimsee

Updated 2024-03-22 20:30:21 UTC by whimsee